



As medidas de prevenção contra o terremoto estão sendo providenciadas? Sabe manipular de forma correta o desfibrilador automático externo, o qual está instalado em alguns locais da cidade?

No dia 11 de dezembro, domingo, a partir das 13h30, no Kinro Fukushi Kaikan de Toyokawa, será realizado o curso sobre as medidas de prevenção contra desastres naturais de forma multicultural. Na primeira parte, será realizada a simulação experimental de terremoto no veículo simulador "Namazu go" (no caso de chuva, será realizada uma palestra sobre o terremoto ocorrido na região leste do Japão), e na segunda parte, será realizado o curso de primeiros socorros, utilizando-se o desfibrilador automático externo. Esperamos a participação de todos. Se necessitar de intérprete no dia do curso, solicita-se informar o idioma desejado no momento da inscrição.

A inscrição deverá ser realizada até 2 de dezembro, sexta-feira, via telefone à Associação Internacional de Toyokawa. O número de vagas será 50 pessoas. A tarifa de participação será gratuita.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

*¿Ustedes toman alguna medida para la prevención de desastres? ¿Saben cómo usar el "AED" (Desfibrilador Externo Automático) que se ve en varios lugares de la calle?*

*Se realizará un cursillo de prevención de desastres el domingo 11 de diciembre, desde la 1:30 pm en Kinro Fukushi Kaikan. En la primera parte experimentaremos un terremoto artificial con el simulador-móvil "Namazu go" (en caso de lluvia, habrá una charla sobre el gran terremoto de la región de Tohoku). En la segunda parte, se realizará un cursillo de AED. Entrada gratuita. Número fijo de participantes son 50 personas. La inscripción será por orden de llegada. Solicite por teléfono hasta el viernes 2 de diciembre, por favor. Si desea intérprete, mencionar su lengua materna al hacer su reserva.*

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

### 1. 市遺児の育成をはかる手当て

#### Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikusei wo hakaru teate), referente aos meses de agosto a novembro, será depositado no dia 15 de novembro, terça-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

#### El 15 de noviembre se efectuará el pago del subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa

El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa será transferido el martes 15 de noviembre a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de agosto a noviembre. No se mandará ninguna notificación a los interesados. Por lo cual, les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

### 2. トヨカワシティマラソン大会に伴う交通規制

#### Controle de Tráfego devido à Realização da Maratona de Toyokawa

No dia 20 de novembro, domingo, será realizada a "Maratona de Toyokawa". Devido a isso, a partir das 10h às 12h, haverá o controle de tráfego nas ruas arredores do percurso. E, haverá a possibilidade de ocorrer o congestionamento na rota 5 e nas ribeiras do Sanagawa. Contamos com a compreensão e colaboração de todos.

[Contato] Setor de Esporte (Supotsu ka) Tel: 0533-88-8036

#### Competencia de Maratón de la Ciudad de Toyokawa

Se realizará la competencia de Maratón el domingo 20 de noviembre. Debido a eso se restringirá el tráfico desde las 10:00 am hasta el mediodía. Se congestionará la carretera "Himekaido" y las calles que se encuentran a lo largo del río "Sanagawa". Gracias por su colaboración y comprensión.

[Contacto] Sector de Deporte (Supotsu Ka) Tel: 0533-88-8036

### 3. 全国一斉緊急情報伝達訓練

#### Simulação de Transmissão de Informações Emergenciais

Em todo o Japão, será realizada a simulação de transmissão de informações emergenciais, através do Sistema de Alerta Momentâneo (J-ALERT), nos casos de ocorrência de terremotos, tsunamis, ataques armados, ou outras calamidades.

**Data e horário:** 29 de novembro (ter), às 11h aproximadamente

**Conteúdo:** o anúncio será transmitido através de megafones externos e equipamentos domésticos de recepção de alerta.

[Contato] Setor de Medidas de Prevenção de Desastres (Bosai taisaku ka) Tel: 0533-89-2194

#### Simulacro de comunicación de emergencia será realizado simultáneamente en todo Japón

Se realizará un simulacro de comunicación de emergencia a través de "J-ALERT" (sistema de alarma instantánea en todo Japón). Este alarma emite las informaciones en caso de que ocurra algún desastre tales como terremoto, maremoto, ataque con armas, etc.

**Día y Horario:** Martes 29 de noviembre, desde las 11:00 am

**Contenido:** Se emitirá un anuncio de ensayo a través de los altavoces que están instalados en la calle y los aparatos para el uso doméstico.

[Contacto] Sector de Medidas de Prevención de Desastres (Bosai Taisaku Ka) Tel: 0533-89-2194

### 4. 新成人祝賀会を開催

#### Cerimônia de Maioridade de 2017

**Data e horário:** 8 de janeiro de 2017, domingo, a partir das 11h (recepção: a partir das 10h30).

**Local:** arena principal do Ginásio Esportivo de Toyokawa  
**Público alvo:** pessoas nascidas entre 2 de abril de 1996 e 1 de abril de 1997. Os convites serão enviados para as pessoas alvas que possuem o registro de endereço em Toyokawa no dia 1 de outubro de 2016. Contudo, mesmo que não receba o convite por motivo de não estar residindo em Toyokawa devido à escola ou ao trabalho, será possível participar desta cerimônia.

**Outros:** será possível utilizar o estacionamento do Nihon Sharyo (o portão será fechado às 13h). Contudo, solicita-se que utilize os transportes públicos na medida do possível, pois o número de vagas no estacionamento poderá ser insuficiente.

[Contato] Setor de Atividades Sociais (Shogai gakushu ka) Tel: 0533-88-8035

## Ceremonia de la mayoría de edad del año 2017

**Día y Horario:** Domingo 8 de enero. La recepción de invitados empezará a partir de las 10:30 am y la ceremonia comenzará a partir de las 11:00 am.

**Lugar:** Arena principal (mein arina) del Gimnasio Deportivo (Sogo Taiikukan)

**Personas aceptadas:** Las personas que nacieron del 2 de abril de 1996 (H.8) al primero de abril de 1997 (H.9). Se les mandó la carta de invitación a las personas cuya residencia se encuentra registrada en la ciudad de Toyokawa con fecha del primero de octubre del 2016. Aunque usted no haya recibido la carta debido a la mudanza de trabajo o de escuela, o no tiene registrado su residencia en la ciudad de Toyokawa, también podrá participar en la ceremonia. Visite directamente el local, por favor.

**Otros:** En el día de la ceremonia se pueden aparcar los carros en el estacionamiento de Nihon Sharyo (la puerta cerrará a la 1:00 pm). Si todos vienen en su propio carro, no habrá el espacio suficiente. En caso de que venga en carro, venga con otros participantes. O utilice el transporte público, por favor.

[Contacto] Sector de Educación Permanente (Shogai Gakushu Ka) Tel: 0533-88-8035

## 5. ごみステーションの立ち番の実施

### Realização de Vigilância na Lixeira

Novembro é o “Mês de Reforço de Separação de Lixo” em Toyokawa. Devido a isso, será realizada a vigilância na lixeira, conforme a colaboração de Associações de Moradores de cada bairro. Os lixos incineráveis, não incineráveis, perigosos e recicláveis (latas, garrafas de vidro, garrafas de plástico PET, papéis, etc.) devem ser separados corretamente para que os lixos sejam reciclados e reduzidos. Contamos com a colaboração de todos.

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

## Se instala la guarda en la estación de recolección de la basura

La Municipalidad ha determinado que noviembre sea el mes para propiciar la recolección selectiva de la basura. Se ha instalado la guarda en la estación de recolección de la basura con la colaboración de la asociación de barrios (chonaikai). Promovemos la clasificación correcta de los desperdicios combustibles, no combustibles, peligrosos y reciclables (latas, botellas de vidrio, botellas PET, papeles, etc.) para fomentar el reciclaje y la disminución de la basura.

[Contacto] Sector de Servicio de Limpieza (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

## 6. 児童虐待防止月間

### Prevenção de Maus-tratos Infantis

Novembro é o “Mês de Reforço de Prevenção de Maus-tratos Infantis”. Quando observar crianças que têm a possibilidade de terem sido maltratadas, denuncie imediatamente sem hesitar, ao Centro de Consultas de Crianças (Jido sodan jo), telefone: 189 (não será possível ligar por alguns telefones de IP).

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2160

### Evitar maltratos contra los niños

Se realizará la campaña para “evitar el maltrato contra los niños” en el mes de noviembre. Cuando encuentre un niño que está sufriendo de maltrato, póngase en contacto con el Centro de Consulta de los Niños (número común: 189). No podrá comunicarse

con algunos teléfonos de tipo IP.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2160

## 7. 全国一斉女性の人権ホットライン強化週間

### Consultas Telefônicas sobre Direitos Humanos das Mulheres

**Período e horário:** a partir de 14 a 18 de novembro (segunda a sexta)= 8h30 às 19h; 19 e 20 de novembro (sábado e domingo)= 10h às 17h

**Assuntos que poderão ser consultados:** violência doméstica, perseguição e outros assuntos relacionados aos direitos humanos das mulheres

**Número especial de telefone para as consultas:** 0570-070-810

[Contato] Secretaria de Justiça de Nagoya (Nagoya homukyoku) Tel: 052-952-8111

### Consulta en línea telefónica sobre los derechos humanos de las mujeres

**Días de consulta:** Desde el 14 hasta el 18 de noviembre = desde las 8:30 am hasta las 7:00 pm y los días 19 y 20 de noviembre (sábado y domingo)= desde las 10:00 am hasta las 5:00 pm

**Contenido:** Consulta por teléfono sobre los derechos humanos (violencia doméstica, acosador, etc.)

**Número de teléfono reservado para la consulta:** 0570-070-810

[Contacto] Secretaria de Justicia de Nagoya (Nagoya Homukyoku) Tel: 052-952-8111

## 8. 冬の献血まつり2016

### Doação de Sangue de Inverno de 2016

**Data e horário:** 11 de dezembro (domingo), das 9h às 16h

**Local:** Ginásio Esportivo de Toyokawa

**Público alvo:** pessoas com a idade a partir dos 16 a 69 anos (no caso das pessoas com a idade a partir dos 65 anos, somente as que já tiveram a experiência de doação de sangue após os 60 anos).

**Otros:** haverá atrações recreativas às crianças e venda de comidas e bebidas no local referido.

[Contato] Setor de Atividades Sociais (Shogai gakushu ka)

Tel: 0533-88-8035

### Donación de sangre de invierno del 2016

**Día y Horario:** Domingo 11 de diciembre, desde las 9:00 am hasta las 4:00 pm.

**Lugar:** Gimnasio Deportivo de Toyokawa

**Personas aceptadas:** Las personas de entre 16 a 69 años de edad. A partir de los 65 años se requiere haber donado anteriormente entre los 60 y 64 años de edad.

**Otros:** Se realizarán varias actividades para niños y habrá venta de comidas.

[Contacto] Sector de Educación Permanente (Shogai Gakushu Ka) Tel: 0533-88-8035

## 9. 国民年金保険料の追納制度

### Sistema de Pagamento Suplementar da Pensão Nacional

Será possível aumentar o valor da pensão por velhice se pagar suplementariamente o valor da taxa da pensão do período em que foi aplicada a redução ou isenção anteriormente. Se desejar o pagamento suplementar, dirija-se ao Setor de Seguro e Pensão Nacional ou à Agência de Pensão de Toyokawa, e efetue o devido trâmite.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka)

Tel: 0533-89-2177

### Se puede pagar un suplemento sobre el Seguro de la Pensión Nacional

Si usted se encuentra registrado en la Pensión Nacional y no pagaba el seguro por alguna razón (exonerado o aplazado del pago), podrá pagar las cuotas no canceladas suplementariamente. La cantidad que recibirá como pensión de vejez aumentará si regulariza las cuotas. Si desea pagar un suplemento, solicite directamente en el Sector de Seguros y Pensiones o en la Oficina de la Pensión Nacional de Toyokawa.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka)

Tel: 0533-89-2177

## 乳幼児健診

### Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

**Horário de recepção:** 13h às 13h30

**Local:** Hoken Center

**Inscrição:** no próprio dia e local

**Outros:** no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

[Contato] Hoken Center -Setor de Saúde Infantil (Nyuyoji hoken gakari) Tel: 0533-95-4653

### Examen médico infantil (GRATUITO)

**Horario:** Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

**Lugar:** Hoken Center

**Inscripción:** El mismo día, en el lugar indicado.

**Otros:** En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

[Contacto] Centro de Salud -Sector de Salud Infantil (Nyuyoji hoken gakari) Tel: 0533-95-4653

|                             | Data               | Público alvo / Dirigido a  | O que levar  |
|-----------------------------|--------------------|--|--|
| Bebês de 4 meses            | 13/dez (ter/mar) * | Bebês que nasceram entre 23 e 31 de julho de 2016.<br><i>Bebés nacidos entre los días 23 y 31 de julio de 2016.</i>            | <ul style="list-style-type: none"> <li>●Toalha de banho</li> <li>●Toalla de baño</li> </ul>  |
|                             | 21/dez (qua/mié)   | Bebês que nasceram entre 1 e 8 de agosto de 2016.<br><i>Bebés nacidos entre los días 1 y 8 de agosto de 2016.</i>              |  |
|                             | 27/dez (ter/mar) * | Bebês que nasceram entre 9 e 20 de agosto de 2016.<br><i>Bebés nacidos entre los días 9 y 20 de agosto de 2016.</i>            |  |
| Crianças de 1 ano e 6 meses | 8/dez (qui/jue) *  | Crianças que nasceram entre 21 e 31 de maio de 2015.<br><i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de mayo de 2015.</i>           | <ul style="list-style-type: none"> <li>●Escova dental</li> <li>●Cepillo dental</li> </ul>  |
|                             | 15/dez (qui/jue) * | Crianças que nasceram entre 1 e 10 de junho de 2015.<br><i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de junio de 2015.</i>           |  |
|                             | 20/dez (ter/mar) * | Crianças que nasceram entre 11 e 20 de junho de 2015.<br><i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de junio de 2015.</i>         |  |
| Crianças de 2 anos          | 2/dez (sex/vie) *  | Crianças que nasceram entre 21 e 30 de novembro de 2014.<br><i>Niños nacidos entre los días 21 y 30 de noviembre de 2014.</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>●Escova dental</li> <li>●Cepillo dental</li> </ul>  |
|                             | 16/dez (sex/vie)   | Crianças que nasceram entre 1 e 10 de dezembro de 2014.<br><i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de diciembre de 2014.</i>    |  |
| Crianças de 3 anos          | 1/dez (qui/jue) *  | Crianças que nasceram entre 1 e 9 de setembro de 2013.<br><i>Niños nacidos entre los días 1 y 9 de septiembre de 2013.</i>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa)</li> <li>●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame)</li> <li>●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa)</li> <li>●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)</li> </ul> |
|                             | 7/dez (qua/mié)    | Crianças que nasceram entre 10 e 20 de setembro de 2013.<br><i>Niños nacidos entre los días 10 y 20 de septiembre de 2013.</i> |  |

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "\*" (ver a tabela acima).

●Habrará intérprete de português los días que poseen la marca "\*" (ver la tabla arriba).

## 妊産婦歯科健診

### Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

**Data:** 14 e 28 de novembro (segundas-feiras)

**Horário de recepção:** 13h15 às 13h30

**Local:** Hoken Center

**Público alvo:** gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

**O que levar:** "boshi techo", bloco para anotações e caneta

**Inscrição:** no próprio dia e local

[Contato] Hoken Center -Setor de Saúde das Gestantes (Ninsanpu hoken gakari) Tel: 0533-95-4652

### Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

**Fecha:** 14 y 28 de noviembre (lunes)

**Horario:** Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

**Lugar:** Hoken Center

**Dirigido a:** Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

**Qué llevar:** Boshi techo, papel y lápiz.

**Inscripción:** El mismo día, en el lugar indicado.

[Contacto] Centro de Salud -Sector de Salud de las Gestantes (Ninsanpu hoken gakari) Tel: 0533-95-4652

## さつき健診 (医療機関健診)

### Exame de Câncer (Satsuki Kenshin)

**Prazo de realização:** até 13 de fevereiro de 2017 (seg)

**Conteúdo/Idade alva/Tarifa:** ver a tabela abaixo.

**Inscrição:** fazer reserva diretamente em instituições médicas que estão especificadas no site da cidade.

**Outros:** os exames de mamografia, colo do útero e próstata poderão ser realizados a cada 2 anos.

[Contato] Hoken Center -Setor de Controle de Saúde (Kenko kanri gakari) Tel: 0533-95-4802

### Exámenes médicos de Câncer (Satsuki Kenshin)

**Plazo del examen médico:** Será hasta el lunes 13 de febrero del 2017.

**Contenido, Personas aceptadas y Cantidad a pagar:** Vea el cuadro de abajo, por favor.

**Inscripción:** Solicite directamente en el hospital donde usted desee recibir el examen. En cuanto a los hospitales disponibles, vea la página web de la Municipalidad.

**Otros:** El examen del cáncer de cervical, próstata y mamografía deberán tener un espacio de 2 años.

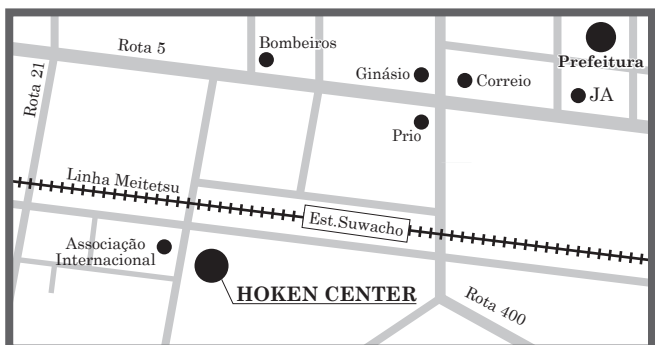
[Contacto] Centro de Salud -Sector de Control de Salud (Kenko Kanri Gakari) Tel: 0533-95-4802

Tel: 0533-95-4802

| Tipo de exame de câncer |                                  | Idade alva            | Tarifa      |
|-------------------------|----------------------------------|-----------------------|-------------|
| Pulmão                  | (radiografia)                    | A partir dos 15 anos  | 1.200 ienes |
|                         | (radiografia e exame de catarro) |                       | 2.200 ienes |
| Estômago                |                                  | A partir dos 40 anos  | 3.500 ienes |
| Intestino grosso        |                                  | A partir dos 40 anos  | 400 ienes   |
| Mama                    | (ultra-som)                      | A partir dos 30 anos  | 2.000 ienes |
|                         | (mamografia)                     | A partir dos 40 anos  | 2.000 ienes |
| Colo do útero           |                                  | A partir dos 20 anos  | 2.200 ienes |
| Próstata                |                                  | A partir 50 a 69 anos | 900 ienes   |

\*Haverá o sistema de redução da tarifa. Maiores informações, contatar o Hoken Center.

\*Habrará reducción de la tarifa. Para mayor información, póngase en contacto con el Centro de Salud.



### Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610

# PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM NOVEMBRO

## GUARDIAS MÉDICAS EN NOVIEMBRE

## 11月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

### CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30  
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30  
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm  
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Desde la medianoche hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h  
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h  
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

|    |          |                                     |              |
|----|----------|-------------------------------------|--------------|
| 3  | quil/jue | Goto Byoin (sakuragi dori)          | 0533-86-8166 |
| 5  | sáb      | Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)   | 0533-83-3377 |
| 6  | dom      | Miyachi Byoin (toyokawa cho)        | 0533-86-7171 |
| 12 | sáb      | Kaito Clinic (toyokawa sakae machi) | 0533-86-3300 |
| 13 | dom      | Kachi Byoin (ko cho)                | 0533-88-3331 |
| 19 | sáb      | Goto Byoin (sakuragi dori)          | 0533-86-8166 |
| 20 | dom      | Higuchi Byoin (suwa)                | 0533-86-8131 |
| 23 | qua/mié  | Miyachi Byoin (toyokawa cho)        | 0533-86-7171 |
| 26 | sáb      | Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)  | 0533-85-6511 |
| 27 | dom      | Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)     | 0533-73-3777 |

### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h  
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h  
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am  
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

### ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30  
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

### GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

13 dom Watanabe Maternity (ushikubo cho) 0533-85-3511

### OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

|    |     |                                  |              |
|----|-----|----------------------------------|--------------|
| 6  | dom | Yoshioka Ganka (chubu cho)       | 0533-82-3001 |
| 13 | dom | Yuasa Ganka (chitose dori)       | 0533-86-0016 |
| 20 | dom | Yamazaki Ganka (kubo cho)        | 0533-82-4000 |
| 27 | dom | Ariki Ganka Clinic (ekimae dori) | 0533-86-1888 |

### OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

|    |     |                                 |              |
|----|-----|---------------------------------|--------------|
| 6  | dom | Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho) | 0533-73-3777 |
| 13 | dom | Itaya Jibiinkoka (baba cho)     | 0533-89-8733 |
| 20 | dom | Ito Iin (shimonagayama cho)     | 0533-86-2637 |
| 27 | dom | Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)  | 0533-82-1182 |

### UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

19 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

### DERMATOLOGIA (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h as 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

26 sáb Sasaki Hifuka (kanaya honmachi) 0533-82-3285

### CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

#### Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)  
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

#### Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

#### CONSULTA PARA EXTRANJEROS

#### Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)  
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

#### Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de outubro de 2016: 183.025 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 5.162
- ◎ Brasil: 2.220
- ◎ China: 691
- ◎ Coreia do sul: 541
- ◎ Filipinas: 532
- ◎ Peru: 421
- ◎ Vietnã: 197
- ◎ Indonésia: 106
- ◎ Nepal: 102
- ◎ Tailândia: 57
- ◎ Coreia do norte: 50
- ◎ Bolívia: 30
- ◎ Paraguai: 7
- ◎ México: 5
- ◎ Argentina: 4
- ◎ El Salvador: 3
- ◎ Colômbia: 2
- ◎ Outros: 194

#### Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語  
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課  
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [oiden.tia@toyokawa-tia.jp](mailto:oiden.tia@toyokawa-tia.jp)